

Warum sich fhfriends für Unternehmen besonders lohnt

Warum ist Randstad fhfriend und warum lohnt sich diese Mitgliedschaft für euch?

Wir arbeiten seit über zehn Jahren mit FH SCHWEIZ zusammen und schätzen diese Partnerschaft sehr. Die Professionalität, gepaart mit freundschaftlicher Nähe und einem starken Netzwerk in allen Branchen, machen diese langjährige Zusammenarbeit für uns sehr wertvoll.

Wie wichtig ist ein gutes Netzwerk in deiner Branche?

In der Personalbranche ist es unerlässlich, über ein gutes Netzwerk zu verfügen. Nur so können wir überhaupt die am besten passenden Mitarbeitenden für unsere Kunden finden. Auch umgekehrt ist ein grosses Netzwerk entscheidend, um den suchenden Talenten die geeignete Stelle im passenden Unternehmen präsentieren zu können.



Kerstin Lehnert,
Marketing Director,
Randstad Switzerland AG

fhfriends bietet die ideale Gelegenheit, sich in Themen rund um die Fachhochschulen einzubringen, mit Personen und Unternehmen in Kontakt zu kommen. Auch Personen oder Unternehmen ohne FH-Hintergrund können Mitglied werden. Die Mitgliedschaft bei fhfriends sichert exklusive Leistungen, darunter einen garantierten Platz an Veranstaltungen von FH SCHWEIZ.

www.fhschweiz.ch/fhfriends

Publireportage

Wandel hin zu beratenden Experten

Übersetzungsdienstleistungen wie auch Dolmetschen werden durch die Digitalisierung stark verändert. Wie sieht die Zukunft aus? Christina Mäder Gschwend kennt die Antworten.

Glauben Sie, dass Computerprogramme beim Übersetzen und Dolmetschen den Menschen dereinst ganz ersetzen werden?

Sowohl beim schriftlichen Übersetzen als auch beim Konferenzdolmetschen wird sich das Berufsbild in Zukunft verändern. Typisierte, standardisierte Texte wie Gebrauchsanweisungen und technische Sitzungen werden immer öfter mithilfe von Maschinen übersetzt oder gedolmetscht. Anspruchsvolle Texte und mehrsprachige Konferenzen wie Parlamentsdebatten werden aber auch in Zukunft nicht ohne die Hilfe von gut ausgebildeten Fachleuten in andere Sprachen übertragen werden können.

Sprachexperten oder Linguisten wird es immer brauchen. Was sind die künftigen Berufsbilder?

Der Akzent wird sich vom ausschliesslichen Übersetzen oder Dolmetschen hin zu begleitenden oder beratenden Tätigkeiten verschieben. Fachübersetzer können durch die maschinellen Übersetzungslösungen schneller arbeiten und als Manager und Berater grosser Unternehmen wertvolle Hilfe leisten. Auch die Konferenzdolmetscher werden als Expertinnen für sprachliche KI-Lösungen zusätzlich beratend tätig sein.



Christina Mäder Gschwend,
Dozentin der Vertiefung Konferenzdolmetschen,
Master für Angewandte Linguistik, ZHAW;
Dipl. Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin
aii; ehemalige Präsidentin der DÜV;
ehemalige Leiterin der Vertiefung Konferenzdolmetschen

Was unternimmt die Agentur DÜV, um mit dem Wandel Schritt zu halten?

Der Berufsverband bietet Weiterbildungen im Bereich KI an. Ferner informieren wir uns laufend über die neusten technischen Möglichkeiten, die KI unserer Branche bietet, und setzen sie zusammen mit den für uns tätigen Sprachexpertinnen und -experten um. Auch nutzen wir das diesbezügliche Know-how unserer ZHAW-Absolventinnen und -Absolventen sowie der ZHAW-Lehrkräfte, die bei uns Mitglied sind und somit auch die wissenschaftliche Sichtweise einbringen.

